



Duits in de beroepscontext - Deutsch für den Beruf Niederlande

Omrekenstabellen voor examen Keuzedeel Duits in de Beroepscontext A2 en B1

I) Algemeen

Overzicht examenaanbod

Het examenaanbod van de Stichting Duits in de beroepscontext bestaat uit deexamens voor:

- Lezen / Luisteren > adaptieve online Goethe-Test Pro
- Schrijven
- Spreken / Gesprekken voeren

Deze examens leveren op basis van puntenscores een vaardigheidsprofiel op van de kandidaat gerelateerd aan het Europees Referentiekader voor Talen. Het gemeten profiel zegt meer over de kwalificatie van de geëxamineerde dan een cijfer, deze waarderingsmethodiek matcht evenwel niet met de wettelijk voorgeschreven beoordelingssystematiek in het MBO. Vandaar de omrekenstabellen hieronder.

Regelgeving

De wijze van eindwaardering is in 2016 vastgelegd in het Examen-en kwalificatiebesluit beroepsopleidingen WEB (art.15, tweede lid). De eindwaardering voor een keuzedeel moet worden uitgedrukt met een waardering uit een reeks woorden die in ieder geval de waarderungen **onvoldoende**, **voldoende** en **goed** bevatten.

In de handreiking *Compensatieregeling keuzedelen: beoordeling in woord of cijfer* van 20 mei 2016 publiceerde het Steunpunt Invoering Herziening Kwalificatiestructuur onder verantwoordelijkheid van het ministerie de volgende omzettingstabel: *voldoende* wordt omgezet in een 6, *onvoldoende* in een 4 en *goed* in een 8.

Woord	Cijfer
Uitmundend	10
Zeer goed	9
Goed	8
Ruim voldoende	7
Voldoende	6
Bijna voldoende	5
Onvoldoende	4
Ruim onvoldoende	3
Slecht	2
Zeer slecht	1

in
cijfers

Uitgangspunt bij de cijferbepaling

- De kandidaat heeft aan de niveaueis A2 voldaan > voldoende 6
- De kandidaat heeft niet aan de niveaueis A2 voldaan > onvoldoende 4
- De kandidaat heeft aan een hoger niveau dan het vereiste niveau A2 voldaan > goed 8

De **compensatieregeling keuzedelen** schrijft voor, dat er ten minste met een driepuntschaal moet worden beoordeeld. De schaal bestaat in ieder geval uit de waardering *onvoldoende*, *voldoende*, *goed*. Voor de weergave van deze waarderingen in cijfers wordt gebruikt: Goed: 8, Voldoende: 6, Onvoldoende: 4. Het gemiddelde van de resultaten moet worden uitgedrukt in een geheel cijfer. Een keuzedeelresultaat mag nooit lager dan een 4 zijn.

Bron: https://onderwijsenexaminering.nl/app/uploads/handreiking_compensatieregeling_keuzedelen_woord_of_cijfer_beoordeling_-_versie_1.0.pdf. Deze regelgeving is op 20 mei 2016 gepubliceerd door de ministeriele werkgroep *Invoering Herziening Kwalificatiestructuur*

II) Lezen en luisteren

Niveaunorm **lezen - luisteren** volgens het ERK, zoals gehanteerd door het Goethe-Institut voor de Goethe-Test PRO:

Niveau	< A1	A1	A2	B1	B2	C1	C2
Punten	0-9	10-19	20-39	40-59	60-74	75-89	90-100
Cijfer	4	4-5,4	6-7,9	8,0,9,9	10		

De *Stichting Duits in de Beroepscontext* heeft deze norm voor het examenonderdeel **lezen - luisteren** van het Keuzedeel *Duits in de Beroepscontext* A2 c.q. B1 overgenomen.

Alles onder de score 20 voldoet niet aan de A2-eis en is dus onvoldoende. Daar de reeks punten 10-19 nog wel aan het A1-niveau voldoet hebben wij dit in gedifferentieerde cijfers lager dan 5,5 omgezet. 10 punten is het laagst denkbare puntenaantal voor het niveau A1. Hiervoor staat een 4. Een cijfer lager dan 4 is niet toegestaan. De scores 1-9 leiden dus eveneens tot een 4.

IIA) Lezen en Luisteren A2

Omzetting behaalde punten in cijfers voor het onderdeel Lezen en Luisteren uitgaande van niveau A2 als minimumeis											
< A2 0-19 onvoldoende		A2 20 - 39 voldoende				B1 40-59 goed				> B1 60 -100 uitmuntend	
10	4,0	20	6,0	30	7,0	40	8,0	50	9,0	60-100	10
11	4,2	21	6,1	31	7,1	41	8,1	51	9,1		
12	4,3	22	6,2	32	7,2	42	8,2	52	9,2		
13	4,5	23	6,3	33	7,3	43	8,3	53	9,3		
14	4,6	24	6,4	34	7,4	44	8,4	54	9,4		
15	4,8	25	6,5	35	7,5	45	8,5	55	9,5		
16	4,9	26	6,6	36	7,6	46	8,6	56	9,6		
17	5,1	27	6,7	37	7,7	47	8,7	57	9,7		
18	5,2	28	6,8	38	7,8	48	8,8	58	9,8		
19	5,4	29	6,9	39	7,9	49	8,9	59	9,9		

Toelichting: Wie niet aan de minimumeis van 20 punten voldoet behaalt voor het niveau A2 een onvoldoende. Een onvoldoende staat voor een 4. Lager dan een vier mag niet worden gegeven. Nadere differentiatie is hier daarom niet relevant. Wie minimaal 1 niveau boven de eis scoort is goed en komt daarom in aanmerking voor een 8 of hoger. Naar boven toe wordt wel gedifferentieerd, omdat het eindcijfer dan bepaald wordt uit het gemiddelde van meer dan 1 ERK-niveau. Op deze wijze worden scores boven het vereiste niveau in het behaalde resultaat in cijfers zichtbaar. Boven het niveau B1 wordt niet meer verder gedifferentieerd, omdat dat bij de andere examenonderdelen (schrijven en spreken) ook niet wordt gemeten.

IIB) Lezen en Luisteren B1

Omzetting behaalde punten in cijfers voor het onderdeel <i>Lezen en Luisteren</i> uitgaande van niveau B1 als minimumeis											
A2 20 - 39 onvoldoende				B1 40-59 voldoende				B2 60-74 Goed			
20	4,0	30	4,7	40	6,0	50	7,0	60	8,0	70	9,4
21	4,1	31	4,8	41	6,1	51	7,1	61	8,1	71	9,5
22	4,1	32	4,9	42	6,2	52	7,2	62	8,3	72	9,6
23	4,2	33	5,0	43	6,3	53	7,3	63	8,4	73	9,8
24	4,3	34	5,0	44	6,4	54	7,4	64	8,5	74	9,9
25	4,4	35	5,1	45	6,5	55	7,5	65	8,7		
26	4,4	36	5,2	46	6,6	56	7,6	66	8,8	75-100 > B2	10
27	4,5	37	5,3	47	6,7	57	7,7	67	8,9		
28	4,6	38	5,3	48	6,8	58	7,8	68	9,1		
29	4,7	39	5,4	49	6,9	59	7,9	69	9,2		

Toelichting: Wie niet aan de minimumeis van 40 punten voldoet behaalt voor het niveau B1 een onvoldoende.

Een onvoldoende staat voor een 4. Lager dan een vier mag niet worden gegeven. Nadere differentiatie is hier daarom niet relevant.

Wie minimaal 1 niveau boven de eis scoort is goed en komt daarom in aanmerking voor een 8 of hoger. Naar boven toe wordt wel gedifferentieerd, omdat het eindcijfer dan bepaald wordt uit het gemiddelde van meer dan 1 ERK-niveau. Op deze wijze worden scores boven het vereiste niveau in het behaalde resultaat in cijfers zichtbaar. Boven het niveau B2 wordt niet meer verder gedifferentieerd, omdat het niet wordt gemeten. Het examen zou daardoor te omvangrijk worden.

IIIA) Schrijven en spreken A2

Niveaunorm **Schrijven en Spreken A2** volgens het ERK, zoals gehanteerd door het Goethe-Institut:

Niveau	< A1	A1	A2	B1
Punten	0-19	20-39	40-79	80-100
Cijfer	4	4-5,4	6-7,9	8,0-10

De Stichting Duits in de Beroepscontext heeft deze norm voor de examenonderdelen **schrijven en spreken** van het Keuzedeel Duits in de Beroepscontext A2 c.q. B1 overgenomen.

Omzetting behaalde punten in cijfers voor het onderdeel Schrijven en Spreken uitgaande van niveau A2 als minimumeis															
< A2 0-39 onvoldoende				A2 40 - 79 voldoende								B1 80-100 goed			
20	4,0	30	4,7	40	6,0	50	6,5	60	7,0	70	7,5	80	8,0	90	9,0
21	4,1	31	4,8	41	6,0	51	6,5	61	7,0	71	7,5	81	8,1	91	9,1
22	4,1	32	4,9	42	6,1	52	6,6	62	7,1	72	7,6	82	8,2	92	9,2
23	4,2	33	5,0	43	6,1	53	6,6	63	7,1	73	7,6	83	8,3	93	9,3
24	4,3	34	5,0	44	6,2	54	6,7	64	7,2	74	7,7	84	8,4	94	9,4
25	4,4	35	5,1	45	6,2	55	6,7	65	7,2	75	7,7	85	8,5	95	9,5
26	4,4	36	5,2	46	6,3	56	6,8	66	7,3	76	7,8	86	8,6	96	9,6
27	4,5	37	5,3	47	6,3	57	6,8	67	7,3	77	7,8	87	8,7	97	9,7
28	4,6	38	5,3	48	6,4	58	6,9	68	7,4	78	7,9	88	8,8	98	9,8
29	4,7	39	5,4	49	6,4	59	6,9	69	7,4	79	7,9	89	8,9	99	9,9

Het Goethe-Institut onderscheidt in de waardering niet tussen *Spreken* en *Gesprekken voeren*. De vaardigheden in beide onderdelen worden wel gemeten. Het examenonderdeel *Spreken* heeft derhalve betrekking op zowel *Spreken* als *Gesprekken voeren*. Het examen bevat voor beide subvaardigheden 2 opgaven. Het is dus mogelijk de behaalde punten op te splitsen over de afzonderlijke onderdelen. In dat geval moeten de gemeten puntentotalen uiteraard met 2 vermenigvuldigd worden, zodat de totaalscore uitkomt op maximaal 200 punten. Het effect daarvan is wel, dat dan de weging van de 2 spreekvaardigheidsonderdelen voor 40% meetelt in het eindcijfer i.p.v. 25% bij een evenredige weging.

IIIB) Schrijven en Spreken B1

Niveaunorm **Schrijven en Spreken B1** volgens het ERK, zoals gehanteerd door het Goethe-Institut en overgenomen door de Stichting Duits in het Beroep:

Niveau	< A1	A1	A2	B1
Punten	0-19	20-39	40-79	80-100
Cijfer	4	4	4,0-5,4	6,0-7,9

Omzetting behaalde punten in cijfers voor het onderdeel Schrijven en Spreken Uitgaande van niveau B1													
A1 20-39	A2 40-79 onvoldoende								B1 80 - 100 voldoende				B2 wordt niet gemeten
Onvoldoende 4	40	4,0	50	4,4	60	4,7	70	5,1	80	6,0	90	7,0	
	41	4,0	51	4,4	61	4,8	71	5,1	81	6,1	91	7,1	
1-19 Onvoldoende geen meetbaar niveau	42	4,1	52	4,4	62	4,8	72	5,1	82	6,2	92	7,2	
	43	4,1	53	4,5	63	4,8	73	5,2	83	6,3	93	7,3	
	44	4,1	54	4,5	64	4,9	74	5,2	84	6,4	94	7,4	
	45	4,2	55	4,5	65	4,9	75	5,3	85	6,5	95	7,5	
	46	4,2	56	4,6	66	4,9	76	5,3	86	6,6	96	7,6	
	47	4,3	57	4,6	67	5,0	77	5,3	87	6,7	97	7,7	
	48	4,3	58	4,6	68	5,0	78	5,4	88	6,8	98	7,8	
	49	4,3	59	4,7	69	5,0	79	5,4	89	6,9	99	7,9	

Het Goethe-Institut onderscheidt in de waardering niet tussen *Spreken* en *Gesprekken voeren*. De vaardigheden in beide onderdelen worden wel gemeten. Het examenonderdeel *Spreken* heeft betrekking op zowel *Spreken* als *Gesprekken voeren*. Het examen bevat voor beide subvaardigheden 2 opgaven. Het is dus mogelijk de behaalde punten op te splitsen over de afzonderlijke onderdelen. In dat geval moeten de gemeten puntentotalen uiteraard met 2 vermenigvuldigd worden, zodat de totaalscore uitkomt op maximaal 200 punten. Het effect daarvan is wel, dat de weging van de 2 spreekvaardigheidsonderdelen voor 40% meetelt in het eindcijfer i.p.v. 25% bij een evenredige weging.

IV) Onderlinge weging resultaten

De Stichting Duits in de Beroepscontext doet geen uitspraak over de onderlinge weging van de resultaten van de afzonderlijke onderdelen in het eindcijfer. Het is denkbaar, dat de betrokken opleidingen een prioriteit in relatie tot de eindkwalificatie van de kandidaat aanbrengen in de weging. Het is aan de instelling dat in de interne Onderwijs- en Examenregeling vast te leggen.

Stand: 5 juli 2018